

## СПОРАЗУМЕНИЕ

под формата на размяна на писма между Европейската общност и Кралство Норвегия,  
относно Протокол № 2 към Двустранното споразумение за свободна търговия между  
Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия

### *А. Писмо от Общността*

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя, че Европейската общност е в съгласие с “Договорения протокол”, приложен към настоящото писмо относно Протокол № 2 към Двустранното споразумение за свободна търговия между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия.

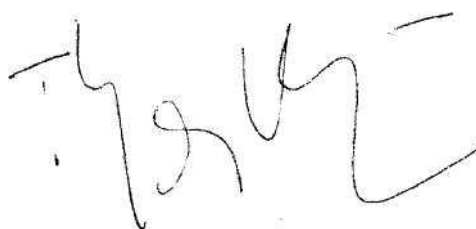
Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите, че правителството на Кралство Норвегия е в съгласие със съдържанието на настоящото писмо.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-високи почитания.

Hecho en Bruselas, el  
V Bruselu dne  
Udfærdiget i Bruxelles, den  
Geschehen zu Briissel am  
Brüssel,  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
Done at Brussels,  
Fait à Bruxelles, le  
Fatto a Bruxelles, addi  
Briselÿ,

Priimta Briuselyje,  
Kelt Brüsszelben,  
Magÿmula fi Brussel,  
Gedaan te Brussel,  
Sporzÿdzono w Brukseli, dnia  
Feito em Bruxelas,  
V Bruseli,  
V Bruslju,  
Tehty Brysselissä  
Utfärdat i Bryssel den  
Întocmit la Bruxelles

Por la Comunidad Europea  
Za Evropske spokcenstvi  
For Det Europaeiske  
Faellesskab  
Fur die Europaische  
Gemeinschaft  
Euroopa Uhenduse nimel  
22004A1217(01).doc – ЦПР - редактиран



Για την Ευρωπαϊκή  
Κοινότητα  
For the European  
Community  
Pour la Communauté  
européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas varda  
Europos bendrijos vardu  
az Europai Kozosseg  
reszerol  
Ghall-Komunita Ewropea  
Voor de Europese  
Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty  
Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Za Europske spolocenstvo  
za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteison  
puolesta  
Pa Europeiska  
gemenskapens vagnar

## ДОГОВОРЕН ПРОТОКОЛ

### I. Въведение

На 11 март 2004 г. и след няколко срещи между официални лица от Норвегия и от Комисията, беше постигнато споразумение относно тарифното намаляване или премахване на редица преработени селскостопански продукти, обхванати от Протокол № 3 към Споразумението за ЕИП<sup>1</sup> или от Протокол № 2 към Споразумението от 1973 г. между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия<sup>2</sup>.

Тези концесии следва да водят до подобряване на достъпа до пазара на Норвегия и Общността и биха изискали изменение на Протокол № 3 към Споразумението за ЕИП, както и на Протокол № 2 към Двустранното споразумение за свободна търговия. Следователно двете страни се договориха да изпратят за одобрение от съответните власти някои промени към разпоредбите за внос, прилагани от страните към някои преработени селскостопански продукти. Промените ще бъдат въведени под формата на решение на Съвместния комитет на ЕИП, изменящо Протокол № 3 към Споразумението за ЕИП и на настоящото споразумение под формата на размяна на писма между Европейската общност и Кралство Норвегия.

Промените в Протокол № 2 ще влязат в сила на 1 януари 2005 г.

Двете страни се договарят съответните разпоредби за внос по-долу ще заменят споразумението под формата на размяна на писма от 27 ноември 2002 г.

### II. Норвежки разпоредби за внос

От 1 януари 2005 г., Норвегия ще отвори следните годишни тарифни квоти за Общността

тарифни квоти Норвегия	Описание	Обем	приложим о мито
1506.0021	костна мазнина	2 360	0
1518.0041	масло от ленено семе	100 тона	0

### III. Разпоредби за внос на Общността

От 1 януари 2005 г, Общността ще отвори следните годишни тарифни квоти за Норвегия

<sup>1</sup> ОВ L 22, 24.1.2002 г., стр. 34.

<sup>2</sup> ОВ L 171, 27.6.1973 г, стр. 2.

№	код по КН	Описание	Обем	приложи мо
09.0765	1517 1090	Маргарин, с изключение на течен, съдържащ, по тегло, не повече от 10% млечни мазнини	2 470 тона	0
09.0771	Ex 2207 10 00 (код по TARIC 90)	Неденатуриран етилов алкохол от 80% или по-висок, различен от получен от земеделски продукти от приложение I към Договора за ЕИО.	164 000 хектолитра	0
09.0772	Ex 2207 20 00 (код по TARIC 90)	Етилов алкохол и други спиртни напитки, денатурирани с градус, различен от този, получен от земеделски продукти от приложението към Договора	14 340 хектолитра	0
09.0774	2403 10	Тютюн за пушене, съдържащ или не тютюневи субстанции от всякакви пропорции	370 тона	0

#### IV. Разпоредби на Общността за някои безалкохолни напитки

От 1 януари 2005 г., настоящите разпоредби временно суспендират безмитния режим, прилаган съгласно Протокол № 2 към двустранното споразумение за свободна търговия, класифицирано по кодовете по КН

2202 10 00 (води, включително минерални води и газирани води, съдържащи добавена захар или други подсладители или аромати) и ex 2202 90 10 (други безалкохолни напитки, съдържащи захар (захароза или др.)

Общността ще отвори годишна безмитна тарифна квота от 1 януари до 31 декември за:

стоки, с произход от Норвегия и класифицирани под кодове по КН 2202 10 00 (води, включително минерални води и газирани води, съдържащи добавена захар или други подсладители или аромати) и

ех 2202 90 10 (различни то безалкохолни напитки, съдържащи захар (захароза и др.), за следното количество: 14,3 милиона литра през 2005 г. Извън квотата, митото за внос ще бъде 0,047 EUR/л. Митото за внос ще се увеличава годишно въз основа на различията в цените на захарта между Норвегия и Общността.

На 31 октомври 2005 г. и на 31 октомври от всяка следваща година, ако тарифната квота е изчерпана, тарифната квота, приложима от 1 януари от следващата година, ще се увеличи с 10%.

Ако квотата не е била изчерпана на тази дата, продуктите от параграф 1 ще имат предоставено неограничен безмитен достъп в Общността от 1 януари до 31 декември от следващата година.

V. Тарифните квоти съгласно II, III и IV, предоставени за продукти с произход в съответствие с правилата за произход в Протокол № 3 към Споразумението за свободна търговия от 1973 г. между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия.

## ***Б. Писмо от Норвегия***

Уважаеми господине,

Имам честта да Ви уведомя относно получаването на Вашето писмо с днешна дата, което гласи следното:

“Имам честта да потвърдя, че Европейската общност е в съгласие с “Договорения протокол”, приложен към настоящото писмо относно Протокол № 2 към Двустранното споразумение за свободна търговия между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите, че правителството на Кралство Норвегия е в съгласие със съдържанието на настоящото писмо.”

Имам честта да Ви потвърдя съгласието на моето правителство относно съдържанието на Вашето писмо и предложената дата на влизане в сила на споразуменията.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-високи почитания.”

Съставено в Брюксел

Done at Brussels, Hecho en

Bruselas, el

V Bruselu dne

Udfaerdiget i Bruxelles, den

Geschehen zu Briissel am

Briissel,

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις

Fait a Bruxelles, le

Fatto a Bruxelles, addi

Brisely,

Priimta Bnuselyje,

Kelt Brtisszelben,

Magymula fi Brussel,

Gedaan te Brussel,

Sporzydzono w Brukseli, dnia

Feito em Bruxelas,

V Bruseli,

V Bruslju,

Tehty Brysselissa

Utfardat i Bryssel den

Intocmit la Bruxelles

For the Government of the Kingdom of Norway  
Por el Gobierno del Reino de Noruega  
Za vladu Norskeho kralovstvi  
Pa vegne af Kongeriget Norges regering  
Im Namen des Konigreichs Norwegen  
Norra Kuningriigi valitsuse nimel  
Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Νορβηγίας  
Pour le gouvernement du Royaume de Norvege  
Per il Governo del Regno di Norvegia  
Norvegijas Karalistes valdlbas varda  
Norvegijos Karalystes Vyriausybes vardu  
A Norveg Kiralysag Kormanya reszerol  
Ghall-Gvern tar-Renju tan-Norvegja  
Voor de Regering van het Koninkrijk Noorwegen  
W imieniu Rz^du Krolestwa Norwegii  
Pelo Governo do Reino da Noruega  
Za vladu Norskeho kral'ovstva  
Za vladu Kraljevine Norveske  
Norjan kuningaskunnan hallituksen puolesta  
For Konungariket Norges regering

*Bjørn* *Aydeland*